



MINISTÈRE DE LA JUSTICE

RECHNIK / VOCABULAIRE

ZA UPOTREBA NA ZATVORNICITE / À L'USAGE DES DÉTENUS

BULGARSKI / FRENSKI

BULGARE / FRANÇAIS

TRADUIT PAR FAZLI ARIFI



Aumônerie Catholique

AVEC LA PARTICIPATION DE L'ÉCOLE
SPÉCIALISÉE DES PRISONS DE LYON



Aumônerie Protestante

1. Vreme..... / Le temps

Edna godina..... / Un an

Meseci..... / Les mois

Јануари..... / Janvier

Февруари..... / Février

Mart..... / Mars

April..... / Avril

Мај..... / Mai

Juni..... / Juin

Juli..... / Juillet

Avgust..... / Août

Septemvri..... / Septembre

Okтомври..... / Octobre

Noemvri..... / Novembre

Dekemvri..... / Décembre

Dni..... / Les jours

Ponedelnik..... / Lundi

Vtornik..... / Mardi

Sreda..... / Mercredi

Четвртак..... / Jeudi

Petak..... / Vendredi

СЪБОТА..... / Samedi

Nedelja..... / Dimanche

2. Числа..... / Les nombres

0 Nula..... / Zéro

1 Edno..... / Un

2 Dve..... / Deux

3 Tri..... / Trois

4 Четри..... / Quatre

5 Pet..... / Cinq

6 Шест..... / Six

7 Sedem..... / Sept

8 Osem..... / Huit

9 Devet..... / Neuf

10 Deset..... / Dix

20 Dvadeset..... / Vingt

30 Trideset..... / Trente

40 Четirideset..... / Quarante

50 Petdeset..... / Cinquante

60 Шестdeset..... / Soixante

70 Sedamdeset..... / Soixante-dix

80 Osemdeset..... / Quatre-vingt

90 Devedeset..... / Quatre-vingt-dix

100 Sto..... / Cent

1 000 Hiljada..... / Mille

10 000 Deset-hiljadi..... / Dix mille

100 000 Sto-hiljadi..... / Cent mille

1 000 000 edin milion..... / Un million

11 edinadeset..... / Onze

12 dvanadeset..... / Douze

13 trinadeset..... / Treize

14 Четirinadeset..... / Quatorze

15 Petnadeset..... / Quinze

16 Шестnadeset..... / Seize

17 Sedamnadeset..... / Dix-sept

18 Osemnadeset..... / Dix-huit

19 Devetnadeset..... / Dix-neuf

21 Dvadeset i edno..... / Vingt et un

110 Sto i deset..... / Cent-dix

111 Sto i edinadeset..... / Cent-onze

120 Sto i dvanadeset..... / Cent-vingt

200 Dvesta..... / Deux-cent

300 Trista..... / Trois-cent

3. Generalno..... / En général

Добър ден..... / Bonjour

Doviždane..... / Au revoir	Blagodarя vi za pomozha.. / Merci de votre aide
Moя vi se..... / S'il vous plait	Pишmolba..... / Faire une demande
Mersi..... / Merci	Direktor na zatvora..... / Le directeur de la prison
Dnes..... / Aujourd'hui	Socialen rabotnik..... / L'assistante sociale
Utre..... / demain	Rabotnik sotciala..... / Le travailleur social
Vчера..... / Hier	Съдия sledovatel / Le Juge d'instruction
Drugata sedmica..... / La semaine prochaine	Vъrhoven съд..... / Le Tribunal, la Cour
	Advokat..... / L'avocat
Razbiram..... / Je comprends	Moя registracionen nomer / Mon numéro d'écrou est
Ne razbiram..... / Je ne comprends pas	Kilia..... / La cellule
Kakvo e tova..... / Qu'est-ce que c'est ?	Час за rashodka..... / L'heure de promenade
Kakvo Тряба да правя..... / Que devrais-je faire ?	Dobro отношение..... / La bonne conduite
Можете ли да ми помогнете/ Pouvez-vous m'aider	
Prokuror na republikata..... / Le Procureur de la République	
Avokat ot държавата (означава без пари)..... / L'avocat d'office (c'est à dire gratuit)	
Iskam da рiша на avokata..... / J'aimerais faire la demande d'un avocat d'office	
Iskam da se zapozная s някой predstavitel..... / Je voudrais rencontrer un représentant	
Ot konsula на моята държава..... / du consulat de mon pays	
Kakvo трябва да направя за свиждане със (semestvoto ;priyatel) /Comment faire pour avoir un parloir famille, amis	
Edna molba за свиждане..... / Un permis de visite	
Iskam da se zapozная s някой..... / Je voudrais rencontrer un visiteur de prison	

4. Процедурата..... / La procédure

Въз съд..... / Comparution immédiate	
Proces..... / Procès	Prokuror..... / Procureur
Moeto dosie..... / Mon dossier	Направя apel..... / Faire appel
Съд..... / Tribunal	Sledstven arest..... / Détention
Prezidenta..... / Président	Uslovno osvobozh..... / Liberté conditionnelle

5. Пощата..... / Le courrier

Нартя за pisane, hemikal..... / Papier à lettre, stylo à bille	
Iskam da си купя една марка..... J'aimerais acheter un timbre	
Ima ли писмо за мен..... / Y a-t-il des lettres pour moi ?	
Iskam da рiша на moeto semestvoto..... / J'aimerais écrire à ma famille	

dali sa ispratени pismota mi..... / Mes lettres ont-elles été expédiées ?
Kolko struva edno pismo do моята държава..... / Combien coûte une lettre pour mon pays ?

6. Hranata(ядене)..... / La nourriture

Imate Li Нещо Заядене..... / Avez-vous quelque chose à manger ?

Какво Ще ядем Dneska..... / Que mangeons-nous aujourd'hui ?

Ne съ Svъrшил s яденето..... / Je n'ai pas fini de manger

Ne Ям Svинско..... / Je ne mange pas de porc

Обяда Или Hрана За Обяд..... / Le déjeuner ou le repas de midi

Вечеря Или Hраната За Вечеря..... / Le dîner ou le repas du soir

ядене..... / Le repas

Zakuska..... / Le petit déjeuner

Riba..... / Le poisson

Meso..... / La viande

Kartofi..... / Des pommes de terre

Zelenчуси..... / Des légumes

Plodove..... / Des fruits

Edно Яйце..... / Un oeuf

Luk..... / Un oignon

Чушки..... / Un poivron

Mляко..... / Le lait

Врашно..... / La farine

Чай..... / Le thé

Kafeto..... / Le café

Нляб..... / Le pain

Makaroni (spageti)..... / Les pâtes

Oriz..... / Le riz

Zahar..... / Le sucre

Sol..... / Le sel

Piper..... / Le poivre

Edin domat..... / Une tomate

Pileшко..... / Du poulet

7. Час..... / L'heure

Kolko e часът..... / Quelle heure est-il ?

15 часа..... / Il est 15 heures

15 i 15 чъса..... / Il est 15 heures 15

15 i 55 чъса..... / Il est 15 heures 55

8. Zdrave,чистота,drehi..... / La Santé , l'hygiène , les vêtements

Чувствам се добре,на добро zdrave..... / Je me sens bien, je suis en bonne santé

Boлен съм,ne се Чувствам добре..... / Je me sens malade, je ne suis pas bien

Po добре ми e,чувствам се po добре..... / Je vais mieux , je me sens mieux

Iskam da видя doktora,зъболекар..... / Je voudrais voir le médecin , le dentiste

Iskam edна върсначка,i ряпа за върснене..... / Le voudrais un rasoir, de la crème à raser

Как i kade moga da si izpera drehite..... / Comment et quand pourrais-je laver mes vêtements

Имам нужда от drehi..... / J'ai besoin de vêtements

Ръстат ми e(visok съм)..... / Ma taille est de (je mesure en hauteur)

Talията ми e..... / Mon tour de taille est de :

Nomerata na obuvkite mi e.....	/ Ma pointure de chaussure est le :
Edno toplo яке за разходка.....	/ Une veste chaude pour sortir en promenade
Iskam чершафи ,едно одяло.....	/ Je voudrais des draps , une couverture
Iskam da vzema edin душ.....	/ J'aimerais prendre une douche
Koga moga da se podstriжа.....	/ Quand pourrais-je prendre une douche
Kak mogu da se posrigvam.....	/ Comment me faire couper les cheveux
Iskam produkti (preparati) за чистене.....	/ Je voudrais des produits d'hygiène
Imam nuжда ot toaletna hartия.....	/ J'ai besoin de papier toilette
Moga li da zagasya lampite.....	/ Puis-je éteindre la lumière ?
Bolka,zabolyavane.....	/ Mal , Douleur
Boli me glavata.....	/ Mal de tête
Boli me stomaha.....	/ Mal de ventre
Sapun.....	/ Le savon
Четка за зъби.....	/ La brosse à dent
Pasta за зъби.....	/ Le dentifrice
	Кърпата..... / La serviette
	Riza,teniska..... / Chemise , Tee-short
	Pantolani..... / Pantalon
	Pulover..... / Pull-over
	Boxerki,gashi..... / Caleçon , Slip
	Къде се намира банята... / Où sont les douches

9. Pari..... / L'argent

Kolko sa preveli na моята сметка.....	/ Combien reste-t-il sur mon compte ?
Dali съполуч пари.....	/ Ai-je reçu de l'argent ?
Kak da polucha pari ot вънка.....	/ Comment recevoir de l'argent de l'extérieur ?
Izprateni ot semestvoto mi.....	/ En provenance de ma famille ,
Izprateni ot моята сметка.....	/ En provenance de mon compte
Izprateni кеш.....	/ Le mandat cash
Izprateni internacionalno.....	/ Le mandat international
Moga li da nauचा cenata.....	/ Puis-je connaître les prix ?
Kak da polucha edin list за рогъчи.....	/ Puis-je avoir un bon de cantine ?

10. Aktivnosti,hobi..... / Les Activités, les loisirs

Knigi,chetene ,televiziя.....	/ Le livre , la lecture , la télévision
Iskam da otida v bibliotekata.....	/ Je voudrais aller à la bibliothèque
Koi su aktivnosti,hobi.....	/ Quelles sont les activités de loisirs ?
Iskam da otida na sport,fitnes.....	/ Je voudrais faire du sport , de la musculation
Iskam da igra futbol.....	/ Je voudrais faire du football
Iskam цигари,kibrit.....	/ Je voudrais des cigarettes , des allumettes
Kakvo trbva da gledam po televiziя.....	/ Comment faire pour avoir la télévision ?

Iskam da smenя kanala..... / Peut-on changer la chaîne ?

Iskam hartя za pisane plikove za pisma..... / Je voudrais du papier à lettre , des enveloppes

11. Rabota..... / Le Travail

Imali възможност da rabotя..... / Y a-t-il la possibilité de travailler ?

Kakvo trяbva da napravя za da rabotя..... / Quelle démarche faire pour travailler ?

Kolko ще ni platat..... / Combien est-on payé ?

12. Цerkva,religя..... / Le Culte, la religion

Iskam da praktikuvam моята religя..... / Je souhaite pratiquer ma religion

Aзъm katolik,protestant,evрей..... / Je suis Catholique , Protestant , Juif

Aзъm мюсюlmanin;ortodoks;някоя druga religя..... / Je suis Musulman , Orthodoxe , d'une autre religion

Iskam da se zapozная s edin predstavitel ot моята religя / Je souhaite rencontrer un représentant de ma religion

Vednaga ;ako няма някой predstavitel..... / Dans l'immédiat, s'il n'y a pas de représentant

Моята religя;vremenno iskam da se..... / de ma religion et provisoirement je souhaite

Zapozная s някой ot моята religя..... / rencontrer un représentant de la religion :